

En la mon-don ve-nis no-va sen -- to -- "

(L. ZAMENHOF.)

LA LUMO

PRI PER PRO POR ESPERANTO



LA LUMO,
en MONTREAL,
KANADO.

J. L. SMEATON, Litografisto.

LAPRÉS
& LAVERGNE,
Fotografistoj,
360 rue St-Denis,
Montreal.

PRESJO DE "LA LUMO,"



LA LUMO

Organo de la helpanta lingvo internacia "Esperanto"

Eldonata - - - - - Ĉiumonate

ADMINISTRACIO KAJ REDAKCIO

79 ST. CHRISTOPHE ST. EN MONTREALO, KANADO

KOMITATO DE LA REDAKCIO

A. REMBERT, - - - - - Administranto
J. B. A. LEO LEYMARIE - Ĉefredaktoro
A. P. BEAUCHEMIN, Redaktoro de la Esperanta parto
C. F. LARKIN, - - - Redaktoro de la angla parto

JARA ABONO

Kanada kaj Unuigitaj Ŝtatoj - - \$0 50
Eksterlandoj - - - - - frankoj 3 00

Ni ricevas eksterlandajn poŝmarkojn por la kosto de la abono.

Ĉiuj leteroj koncernantaj la redakcion devas esti adresitaj al la Ĉefredaktoro.

LA LUMO

Organo de la langue auxiliaire internationale "Esperanto"

Publiée Mensuellement - - Rédigée en Collaboration

ADMINISTRATION ET REDACTION

79 Rue St-Christophe, Montreal, Que., Canada

COMITE DE REDACTION

A. REMBERT, - - - - - Administrateur
J. B. A. LEO LEYMARIE, - - - - - Rédacteur en chef
A. P. BEAUCHEMIN, - - - - - Rédacteur pour l'Esperanto
C. F. LARKIN, - - - - - Rédacteur pour l'Anglais

ABONNEMENT

Canada et Etats-Unis.....50 cents par année
Etranger.....3 francs

Les timbres postes de quelques pays qu'ils soient sont acceptés en paiement.
Tout ce qui concerne la rédaction doit être adressé au Rédacteur en Chef.

LA LUMO

Organ of the auxiliary international language "Esperanto"

Published Monthly - - - Edited in Collaboration

General and Editorial Offices:

79 ST. CHRISTOPHER ST., MONTREAL, CANADA

COMMITTEE OF EDITORS

A. REMBERT, - - - - - Administrator
J. B. A. LEO LEYMARIE, - - - - - Chief Editor
A. P. BEAUCHEMIN, - - - - - Esperanto Editor
C. F. LARKIN, - - - - - English Editor

ANNUAL SUBSCRIPTION

Canada and United States..... 50 cents
Other Countries 3 francs

Postage-stamps of all countries accepted in payment of subscriptions.
All particulars concerning the editorial portion should be addressed to the Editor-in-Chief.

PRAKTIKA UTILECO DE ESPERANTO POR LA KANADANOJ

Preter la utileco de Esperanto en la tuta mondo, kiel internacia lingvo uzota de la diversaj popoloj en iliaj rilatoj internaciaj, estas tie ĉi pli rekta profito propra eltirotaj el la uzado de tiu lingvo. La kanadanoj estante dividataj en du grandaj familioj, franca kaj angla, kia granda plenumo estus por nia feliĉo, se ni povus altiri tiujn du familiojn al nia ideo, tio estas, al la elekto kaj lernado de nia neŭtrala lingvo. Ĉiu el ni scias kiaj malfacilaĵoj sin sentigas ĉiam, kiam ni bezonas la servojn de niaj anglaj samlandanoj. Ĉiu jam vidis kiom larĝa estas la spaco staranta inter tiuj du familioj, kaŭzita de la diverso de iliaj lingvoj.

Antaŭvidante ke la proksimigo de tiuj du familioj estas plenumbla per nia neŭtrala lingvo, ni komencis nian propagandon inter niaj samdevenuloj. "Sed", diris tiuj ĉi, "kia "bono estus al ni lerninte vian novan lingvon, "se niaj anglaj samlandanoj ne konsentus "provi vian ideon?"

Ĝis nun, ni kontentiĝis tion ĉi respondi al tia kontraŭparolo: "ĉu la francoj plenigus la "duonparton de la spaco dividanta la du familiojn kanadanajn, certe la angloj, kiuj estas "kleraj kaj spertaj, plenigus la alian parton "kaj venus ne ŝanceligante premi la manon "prezentitan de iliaj samlandanoj francaj."

La lastan monaton, la faktoj venis pravigi nian antaŭdiron kaj pruvis ke ni ne trompigis.

Efektive, en la lasta semajno de Marto, post regula invito de la Prezidanto de l'klubo "Montefiore", tien iris sinjoroj A. St-Martin, A. P. Beauchemin, S. Gilles kaj C. F. Larkin, ĉiuj bonaj apostoloj esperantistaj. Dum du horoj Sinjoro St-Martin elvolvis la temon de l'utileco kaj efikeco de la helpanta lingvo internacia. Post mallonga parolado de sinjoroj Larkin kaj Gilles, sinjoro A. P. Beauchemin, por la unua fojo en Kanado, nian belan lingvon parolis, kaj la klubanoj aŭskultis ĉarmigitaj pri la belsono de nia lingvo Esperanto.

La tuja rezultato de tiu parolado estis ke la klubo unuvoĉe aliĝis al la "Societo Por La

Propagando De Esperanto," kaj decidis malfermi lernejon esperantan.

Mi do konkludas dirante ke niaj samlandanoj anglaj ne restos malantaŭe, ke ĉiam ili sekvos siajn samlandanojn francajn rilate al ĉiu movado aŭ agado celantaj la unuigon de niaj du familioj kanadanaj.

Tie estas por ni la praktika utileco de Esperanto.

A. P. BEAUCHEMIN.

UTILITE PRATIQUE DE L'ESPERANTO POUR LES CANADIENS.

Outre l'utilité de l'Esperanto dans le monde entier, comme langue internationale devant être utilisée par les différents peuples, dans leurs rapports internationaux, il y a ici un profit personnel plus direct à retirer de l'usage de cette langue. Les Canadiens étant divisés en deux grandes familles, française et anglaise, quel grand accomplissement ce serait pour notre bien si nous pouvions amener ces deux familles à notre idée, à savoir, à l'adoption et à l'étude de notre langue neutre. Chacun de nous sait quelles difficultés surgissent toujours lorsque nous avons besoin des services de nos compatriotes anglais. Chacun a déjà constaté combien large est l'espace séparant ces deux familles, dont la cause est la diversité de leurs langages.

Prévoyant que le rapprochement de ces deux familles était accomplissable au moyen de notre langue neutre, nous avons commencé notre progagande parmi nos compatriotes de même origine. "Mais" dirent ceux-ci, "à quoi nous servirait d'apprendre votre nouvelle langue, si nos compatriotes anglais ne consentaient pas à essayer votre idée".

Jusqu'aujourd'hui, nous nous sommes contentés de répondre à cette objection : "Si les français comblaient la moitié de l'espace qui sépare les deux familles canadiennes, certes les anglais, qui sont intelligents et d'expérience, combleraient l'autre partie et viendraient sans arrière-pensée presser la main tendue de leurs compatriotes.

Au mois dernier, les faits sont venus donner raison à notre prédiction et ont prouvé que nous ne nous étions pas trompés.

En effet, dans la dernière semaine de Mars, à la suite d'une invitation régulière du Président du club "Montefiore." Se rendirent à cet endroit messieurs A. St-Martin, A. P. Beauchemin, S. Gilles et C. F. Larkin, tous bons apôtres espérantistes. Durant deux heures, M. St-Martin développa le thème de l'efficacité de la langue auxiliaire internationale. Après une courte adresse de MM. Larkin et Gilles, M. A. P. Beauchemin, pour la première fois en Canada, parla notre belle langue et les clubistes écoutèrent charmés de l'harmonie de notre langue Esperanto.

Le résultat immédiat de cette conférence a été que le club adhéra unanimement à la "Société pour la Propagation de l'Esperanto," et décida d'ouvrir une école d'Espéranto.

Je conclus donc en disant que nos compatriotes anglais ne resteront pas en arrière, que toujours ils suivront leurs compatriotes français dans tout mouvement ou acte tendant à l'union de nos deux familles canadiennes.

C'est là qu'est pour nous l'utilité de l'Espéranto.

(Traduit de l'ESPERANTO.)

THE PRACTICAL UTILITY OF ESPERANTO FOR CANADIANS.

Besides the utility of *Esperanto* throughout the whole world, as the international language to be used by the different peoples in their international relations, there is here a more direct personal profit to be derived from the use of that language. Canadians being divided into two great families, the French and the English, what a great consummation it would be for our happiness if we could draw these two families to our idea, that is, to the choosing and learning of our neutral language. Each one of us knows what difficulties always make themselves felt when we need the services of our English compatriots. Each one

has seen already how large is the space between those two families, caused by the diversity of their languages.

Foreseeing that the bringing together of these two families is accomplishable by means of our neutral language, we commenced our propaganda amongst our fellow-countrymen of the same origin. "But," said these, "of what good would be to us the learning of your new language, if our English fellow-countrymen would not consent to try your idea?"

Until now we were content to answer this to that objection; if the French would fill the half part of the space dividing the two Canadian families, certainly the English, who are intelligent and experienced, would fill the other part, and would come unhesitatingly to press the hand presented by their French compatriots.

Last month the facts went to justify our prediction and proved that we were not mistaken.

In fact, in the last week of March, after the regular invitation of the President of the "Montefiore" club, thither went Messrs. A. Saint Martin, A. P. Beauchemin, S. Gilles and C. F. Larkin, all good apostles of Esperanto. During two hours Mr. Saint Martin developed the theme of the utility and efficacy of the International Auxiliary Language. After a short speech by Messrs. Larkin and Gilles, Mr. A. P. Beauchemin spoke our beautiful language, for the first time in Canada, and the club-members listened, charmed by the sweetness of our *Esperanto* language.

The immediate result of that speech was that the club unanimously allied itself to the "Society for the Propagation of Esperanto," and decided to open an *Esperanto* school.

I, therefore, conclude by saying that our English fellow-citizens will not remain behind, that they will always follow their French compatriots in respect to every movement or act aiming at the unification of our two Canadian families. There is for us the practical utility of *Esperanto*.

(Translated from ESPERANTO.)

OFICIALA AVISO

Ni presigos en nia proksima numero la tekston de l'kontrakto devigonta nin kaj niajn agentojn kontraŭ "La Lumo."

Nia ĉefredaktoro J. B. A. Léo Leymarie ĵus ŝanĝis sian loĝejon; ĉio, kio lin koncernas devos esti adresita al 734 Berri, Montreal, Que. Canada.

Nia klubano, lia Moŝto L. W. Sicotte, paca juĝisto, transiris Eŭropon. Ni petas niajn tieajn amikojn, kiujn li intencas viziti, ke ili volu lin ricevi korege.

Pro la propono de Sinjoro J. B. A. Léo Leymarie, subtenita de Sinjoro, A. P. Beauchemin, la sekvanta decido estis akceptita unuvoĉe:

"La klubo "Progreso", en la momento, kiam ĝia regularo estas akceptata, sendas sian saluton fratan al la esperantistoj tutmondaj; ĝi prezentas sian tutan sindonemon al la Societo P. P. E.; kaj sendas al Doktoro Samenhof, la kreinto de Esperanto, ĝian koran dankadon.

Ĉe la Montreala klubo "Bernier", dum kuuveno literatura estigita la 16an de Aprilo 1902a, kvar klubanoj kantis, je la unua fojo en Ameriko, la esperantan himnon "L'Espero."

Ni ricevis kelkajn esperantistajn artikolojn kaj sciigojn. Ni dankas niajn amikojn kaj Samideanojn pri tiuj sendaĵoj. Ni publikigos en unu el niaj venontaj numeroj tiujn verkojn, laŭ la ordo de ilia ricevo.

WHY THE INTERNATIONAL LANGUAGE IS NOT ACCEPTED.

Because the metrical system is not; prejudice in both instances.

The United States consul at Amsterdam reports the following occurrence, which proves the necessity of not only the universal adoption of the metric system, but also the universal adoption of the international language.

"A business house in Holland recently received a cable from New York, asking for quotations on 2,000 brls. of potatoes. As this was the first transaction between the two concerns, the Holland house was not a little embarrassed on account of not knowing the contents of an American barrel; and, besides, a pound in the Netherlands differs somewhat from the U.S. standard. And a whole day was wasted exchanging lengthy and costly cablegrams, before an exact answer could be given. 'If,' says the consul, 'quotations had been asked for in 'kilograms there is not a merchant in the whole civilized world who would not have understood it.'"

A similar occurrence was brought to my notice right here in Montreal. In this instance a German firm sent a cable to a local concern, but which was entirely unintelligible, owing to the imperfect knowledge the German house had of the English language; and several lengthy cables had to be sent here before a proper understanding was reached.

Such are not at all unusual occurrences with exporters and importers to and from other countries than Great Britain; and this state of things will continue to exist until some standard system of weights and measures, and an international language shall have been universally adopted.

The International Language KESPERANTO commends itself particularly to the business world inasmuch as it is intelligible to the reader almost at first sight, and can be learned with practically no sacrifice of time. Business men cannot afford to devote many years to the study of one or several modern languages, whose sphere of usefulness is limited to the boundaries of the countries in which they are spoken; but everybody can surely afford to study for one month a language which is known the world over. Shall prejudice be allowed to defer the solution of these problems?

S. GILLES.



La monumento konstruita je la gloro de Viktoro Hugo en Parizo (Francujo) dum la festoj de la centjara reveno de lia naskiĝo.

POUR NIAJ LEGANTINOJ

CROYEZ-LE BIEN... MESDAMES

Une de mes charmantes lectrices m'adressa ces jours derniers une lettre où elle me confessait qu'elle ne demandait pas mieux que d'apprendre l'*Esperanto* me demandant de son utilité d'autres raisons que celles que j'avais exposées précédemment. Curieuse, ma douce amie, il est vrai... qu'elle n'est infirmière que chez elle, envers les siens; pas mariée — que les messieurs en prennent bonne note — par conséquent n'ayant pas à redouter les dinettes de ses fillettes etc., etc. Eh bien! mais, avez-vous donc des lunettes et des cheveux blancs pour désespérer ainsi d'endormir douillettement dans vos bras le bébé rose de tous les rêves de jeune fille en lui chantant les plus douces mélodies *esperantistes*, car il en existe, soyez-en persuadée. La question Cartes-postales illustrées a touché la corde sensible, eh! fille d'Eve, j'en suis ravie pour Mme F. Vergne, de Nancy, France, cette bonne Lorraine qui ne demande qu'à faire une place dans son vaste royaume à ses sœurs Canadiennes.

Ma correspondance avec ce beau pays de France m'amène à vous parler chères lectrices, d'un nouvel emploi de l'*Esperanto*.

Qu'y a-t-il de plus affreux, Mesdames, de plus douloureux pour nos cœurs de fille, de femme et de mère que ce mot barbare jusqu'en sa prononciation : LA GUERRE.

La guerre, que ne révèle-t-elle pas d'horreurs entraînant avec elle tant de chagrins, combien ne brise-t-elle d'anneaux de fiançailles, en combien de voiles de deuil ne change-t-elle pas le voile d'épousée? en combien de tombeaux ne transforme-t-elle pas les berceaux bleus avec rideaux si blancs où ont dormi nos fils?

La guerre! Par quel frisson d'angoisse en apprenons-nous les funestes éclats, et combien nos pauvres cœurs de femmes ou de jeunes filles souffrent-ils rien qu'en l'entendant prononcer. Eh! bien! c'est à nous, que des femmes courageuses, viennent demander d'être leurs sœurs et de nous unir à leurs instantes prières, en un mot de participer à la grande œuvre du désarmement. Cette œuvre, s'étend sur tous les pays en commençant par le vôtre, chères lectrices, puisque de France elle est venue en droite ligne nous trouver. Mais ne croyez-vous pas que pour faire entendre leurs voix, ces douces messagères de Paix n'ont pas dû apprendre une langue comprise un peu partout? Car voyez-vous, pas plus en France qu'au Canada nous ne connaissons les

idiomes de tous les peuples du globe, mais l'*Esperanto*, langue auxiliaire internationale, a rempli son rôle en ce cas, et je suis persuadée que nos Sœurs d'Outre-Mer qui viennent nous tendant la main pour nous entraîner dans la grande ronde, connaissent, elles, le langage *esperantiste*. Comme Madame Camille Flammarion l'éminente et dévouée présidente de "l'Association de la Paix et du Désarmement par les femmes", ne demande, elle, qu'un appui moral et une aide intellectuelle, je vous demande, moi, chères lectrices, un redoublement de courage et d'énergie dans l'étude de l'*Esperanto* afin de la secourir envers des Japonaises, des Allemandes, ou des Brésiliennes, des Indous même si besoin en était et si la demande nous en était faite. Pour cette œuvre au caractère si pieux, je me tiens à l'entière disposition de mes lectrices et ne ferai un strict devoir de répondre à tous les demandes formulées à

PARISIENNE, 734 Berri, Montréal.

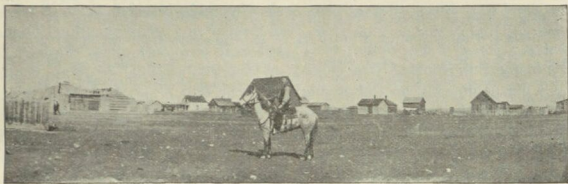
FIDÈLE, Beauharnois. — La langue étrange que l'on écrit à *La Lumo* n'est pas faite pour détrôner la langue française plus qu'une autre. C'est une langue auxiliaire internationale, cette appellation suffit à en expliquer l'usage. *Parisienne* n'est nullement froissée de ce qu'on discute son idée; cependant elle craint que vous ne l'ayez pas comprise. Certes oui c'est le droit et le devoir d'une mère de connaître la conduite de ses enfants et c'est pour cela même qu'elle devra apprendre l'*Esperanto*. C'est le progrès, Fidèle, et l'avenir est pour lui.

Mlle PRÉVILLE, Hull, Québec. — Je vous envoie tous les numéros de *La Lumo* déjà parus. Puissent-ils vous démontrer la simplicité de la langue auxiliaire internationale qu'est l'*Esperanto*. Au surplus la grammaire et le dictionnaire sont en vente à Montréal.

UNE CURIUSE DU ROYAUME, Québec, sera satisfaite, sa demande est exaucée, *Parisienne* se lui envoie tous les numéros parus de *La Lumo*. Puisse-t-elle devenir fervente adepte!

GINEVRA, Québec. — Ma modeste chronique de ce numéro vous donnera encore une raison d'employer l'*Esperanto* sera-ce elle qui vainera la douce torpeur où vous voulez rester enfoncée! Ni épouse, ni mère, ni voyageuse, et infirmière pour les vôtres seulement je comprends que mes raisons ne vous aient point ému cependant, je trouve moi qu'il serait délicieux de connaître les mœurs touchant le mariage, les baptêmes et la façon de pratiquer l'infirmerie dans les autres pays. Sans vous déplaire par notre langue vous pouvez vous tenir au courant de ces coutumes et permettre ainsi à votre fine plume d'égayer les Canadiennes, vos sœurs, par des chroniques d'une essence exotique. Pour les cartes-postales illustrées, puisque de ce côté j'ai eu le plaisir de vous toucher, écrivez directement à Mme F. Vergne, 31 rue des Carmes, Nancy, en envoyant votre abonnement et vous allez être sous peu assaillie de ces charmants cartons; préparez vos doigts à des réponses et encore des réponses. Avec ou sans l'*Esperanto* je suis tout de même votre amie bien sincère.

PARISIENNE.



En Okcidenta Nordo Kanada. Maple Creek.

KLUBO PROGRESO

MONTRÉAL, 137A rue Ste Elizabeth.

Il a été fondé le 7 Avril dernier un club Esperantiste à Montréal sous le nom de KLUBO PROGRESO.

Voici quels sont les Officiers de ce Club.

Président : Ludger Larose, professeur ;

Vice-Président : S. Gilles, comptable ;

Secrétaire : J. A. Morin, professeur ;

Secrétaire correspondant : A. Hobeika, Interprète ;

Secrétaire-archiviste : J. H. Kenahan, sténographe ;

Trésorier : A. Dorval, libraire.

Nos amis verront peut-être avec stupéfaction qu'aucun des " anciens " de la campagne espérantiste figure dans cette liste. MM. Albert St Martin, A. P. Beauchemin, J. B. A. Léo Leymarie, Chas. F. Larkin ont décliné toute charge dans le Club, de façon à pouvoir se donner plus facilement à LA LUMO et aux conférences et cours. Ils restent membres du Klubo Progreso.

SALLES DU KLUBO PROGRESO

Tous les Lundis : Réunions du bureau et des comités.

Tous les Jedis : Cours d'Esperanto et conversation en Esperanto.

Les Espérantistes trouveront à la Salle du Klubo Progreso tous les livres, brochures, journaux pouvant les intéresser, et pourront prendre connaissance des demandes d'échanges et de correspondances venant de tous les pays Espérantistes.

VIDINTO.

KANADA KANTO

HO ! KANADO.

Air : " *Jadis la France sur nos bords* "

Estis antaŭe la francoj
Kiuĵ alvenis en Kanadon,
Kune la novaj venitoj
Fondis nian Novan Francujon.

(Rekantaĵo.)

Poste povega nacio
Venis por preni la patrujon,
Fine, kruela batalo
Al ni perdigis la Francujon.

(Rekantaĵo.)

Teren disverŝita sango
Ĉe ni kreskigis nian forton ;
Kaj ni, post mallonga tempo,
Ree havos Novan Francujon.

REKANTAĴO

Ho ! Kanado, nia lando,
Estu nia bono, ĉiam ni vin amados ;
Tion ĉiam ni kriados : (bis)
Vivu la Francujo !

SESAMO MALFERMIĜU!

Novelo el la lingvo sveda de Sinjorino Edgjen.

(Daŭrigo Kaj fino: vidu la pagon 40 an).

Pri Kio estis okazinta poste, li ne penis pensi nun. Ĉu lia genio eble ne tiel granda estis kiel li estis pensinta, ĉu ĝin sufokis la monaj embarasoj; ĉu nur la malfeliĉo estis kulpa je ĉio, certe estas ke al li okazis same, kiel al la malbona frato de Alibabo, Kasimo, kiu, enirinte en la kaverno, ekrimarkis kun teruro, ke li forgesis la sorĉan parolon, kaj kun mortiga maltrankvilo ĝin serĉis vane en sia memoro.

Malfacilajn tagojn li estis pasiginta; sed al kio utilis pensi nun pri tio?

Tiaj ideoj rapide sekvis unu la alian en lia cerbo.

Subite li ekpensis pri ŝia Reĝidedzina Moŝto, kiu ĵus faris solenan eniron en la ĉefurbon. Li ricevis la permeson kuniĝi al siaj ĉefoj kaj stari sub la festa paviljono dum la surbordiĝo. Ĝi estis bela momento! La poetaj inspiroj de lia juneco preskaŭ ekvekiĝis je tiu horo solena, kaj se li estus ankoraŭ tia ĵuna poeto plena je promesoj, kiel iam, anstataŭ ol esti humila oficisto, li sendube estus skribinta festan poemon kaj ĝin sendus al la gazeto "La Poŝto."

Ĉar belega devis esti la esteco de princino Viktorino en tiu momento. Ĝi estis tia horo, kia ne ofte sin prezentas en la vivo. Havi la aĝon de 19 jaroj, esti ĵus edziniĝinta je juna edzo, kiam kaj esti amata, kaj fari solenan eniron en sian fariĝantan ĉefurbon, kiu estas feste ornamita kaj kuŝas tie, fabele bela sub la aŭtuna suno; esti salutata per ĝojkriado de nekalkuleblaj popolamasoj, kaj esti tiel malsperta pri la vivo, ke oni ne divenas ian el la nuboj, kiuj sin kaŝas post la brila vidaĵo,—jes, certe, ĝi devis esti neforgesebla momento, momento kiu okazas ĉe tiel malmultaj vivoj homaj, ke ĝi plibone apartenas al la mondo fabela ol al la mondo efektiva. Kiam do estis la sorĉa parolo "Sesamo, malfermiĝu!" naskinta ion pli belan?

Kaj tamen! tamen!... La oficisto estis alve-

ninta hejmen kaj staris antaŭ sia propra pordo. Ne, la reĝido enkondukanta sian edzinon en sian ĝojantan ĉefurbon certe ne estis pli feliĉa ol li mem en tiu ĉi momento. Li denove trovis la sorĉan parolon longe perditan. La butoneto de l'ŝonorilo estis lia "Sesamo, malfermiĝu"; li nur bezonis premi ĝin, kaj la monto tuj prezentos siajn trezorojn—ne batolilojn kaj armilojn, kiel en lia infaneco—ne honoron, respekton, kaj pozicion, kiel en lia juneco—ne; ion, kio estas multe pli bona ol tio ĉi; ion, kio estas la kerno mem de ĉiu feliĉo homa, tiel sur la altaĵoj de la vivo, kiel en la anguletoj plej kaŝitaj—krono, kiu batis nur por li; propran hejmon, kie iu lin atendis malpacience, edzinon! Jes, edzinon, kiun li amis, ne per la unua pasio juneca, sed per la fervoro kaj la fideleco de la aĝo matura.

Li staris antaŭ sia propra pordo; li estis laca kaj malsata, kaj la edzino atendis lin por la tagmanĝo. Tio estis vere tre ĉiutaga kaj triviala—kaj tamen tiel mirige nova kaj loganta!

Malrapide, singardeme, kiel infano ricevinta novan ludilon, li premis la butoneton—kaj staris tie senmove haltigante la spiradon, kaj aŭskultante la malpezajn rapidajn paŝetojn, kiuj alproksimiĝis.

Tio estis tute kiel en lia infaneco, kiam li staris antaŭ la monto kaj ekkriis unue mallaŭte kaj iom embarasite, poste laŭte kaj per voĉo tremanta pro ĝoja atendo: "Sesamo, Sesamo, malfermiĝu!"

FINO Tradukis: SAM.

Le Sténographe Canadien dans son numéro exceptionnel tiré à grand luxe à l'occasion de son 14e anniversaire prévient ses lecteurs que, pour répondre à une série de demandes, il commencera dans son prochain numéro l'étude sérieuse de *l'Esperanto*.

LEGANTO.

Les avis et communications que voudront bien nous envoyer en Esperanto; anglais, français nos "sami-deanoj" seront toujours reçues avec plaisir et affichées dans la salle du "Klubo Progreso." Ainsi la demande d'échange de cartes postales et de timbres de M. Hermant et la demande de correspondance de M. Gabriel Mouchot ont été placées à la vue de tous nos amis au "Klubo Progreso."

- - TRA NIAJ KOLEGOJ - -

La lutte dans la Presse Canadienne se poursuit activement. Tous les journaux du Canada ont parlé de l'apparition de notre Journal et commenté à leur façon le but que nous poursuivons.

Le Monde Illustré de Montréal publiait dans son numéro du 14 Mars une correspondance tendant à demander le français comme langue auxiliaire internationale; voici quelques extraits de la réponse, de notre Rédacteur en chef, parue dans le même journal le 22 Mars dernier :

"Vous avez, dans votre dernier numéro, donné l'hospitalité à la théorie, du romancier Wells, sur la possibilité qu'a le français de devenir la langue auxiliaire internationale de l'avenir.

"Les diverses raisons données par M. Wells, pour appuyer sa thèse; la conclusion qu'il en tire, ne sont pas faites pour me déplaire; mais je dois, malgré que ce soit la langue de ma Mère Patrie qui soit choisie comme devant être le véhicule intellectuel de l'avenir, protester avec énergie contre semblable prétention.

"Du fait que l'on veut que la langue de communication de l'avenir serve aux intérêts et aux usages internationaux, il est impossible que cette langue soit une langue actuellement en usage. Le drapeau glorieux de la France, l'aigle à deux têtes des Tsars, l'Union Jack symbolique, peuvent-ils être des emblèmes internationaux? Non, Il en est de même pour les langues, car aucun être humain ne voudra accepter que l'idiome de son voisin soit plus fort, plus considéré que le sien, malgré que le sien serait inférieur de beaucoup à celui proposé.

"Aussi je crois que l'on doit sans hésitation, abandonner cette idée d'adoption d'une langue actuellement en usage comme langue auxiliaire internationale; et que l'on doit sans plus d'hésitation, non plus, suivre les Français—malgré que tous les esprits cultivés leur donne les sérieux apports de leurs travaux et déductions logiques—en proposant comme langue auxiliaire internationale une langue nouvelle, internationale dans sa composition même.

Ricevi ĉiujn miajn gratulojn; Bone kore al vi.

Dans la *Patrie* de Montréal, un littérateur doublé d'un homme d'esprit, M. Sylva Clapin a parlé de la langue universelle. De son article nous ne citons que ces phrases :

"Voici qu'on vient de fabriquer de toutes pièces un nouvel idiome, l'«*Esperanto*» — quel joli nom! — qui aspire à devenir avant longtemps l'instrument par excellence d'intercommunication entre gens de bonne compagnie répandus par toutes les nations civilisées.

"Il faut bien que cette création d'une langue universelle offre quelque intérêt, puisque de toutes parts se multiplient les articles qui la réclament ou qui la déclarent impossible. Il se produit aussi à l'heure actuelle un symptôme excellent qui doit combler d'aise les hardis novateurs: c'est qu'on a presque complètement cessé de plaisanter leurs essais d'innovations, et qu'on semble les prendre au sérieux, eux et leurs projets. Ici même, à Montréal, nous avons un cercle d'Espérantistes très fervents, et organisés à ce point qu'ils ont maintenant leur organe, «*La Lumo*», joli journal hebdomadaire qui nous a paru fort intéressant et fort bien fait. «*L'Esperanto*» a été créé par le docteur russe Zamenhof, et il offre, cette supériorité sur ses deux principaux concurrents, le «*Volapuk*», du pasteur badois Schleyer, et la «*Langue bleue*» créée par M. Léon Bollack, d'être fort harmonieux et de posséder une grande facilité d'acquisition.

"L'adoption par tous les peuples d'un langage auxiliaire, qui ne les empêcherait pas de parler entre eux leur langue nationale, aurait d'incalculables avantages. Elle permettrait aux savants, aux hommes de profession, aux commerçants de tous les pays de communiquer naturellement entre eux. Socialement, elle serait favorable aux enfants du peuple, lorsqu'elle les mettrait à même de soutenir plus efficacement la lutte pour la vie, en supprimant les dépenses de temps et d'argent qu'exige l'étude des idiomes étrangers. Elle serait profitable à la liberté humaine, en donnant licence à chacun de se fixer dans tous les pays où il plairait de vivre. Enfin, peut-être ne serait-elle pas désavantageuse au progrès des idées pacifiques. Les hommes parlant la même langue, se connaissant mieux, seraient sans doute plus enclins à se considérer comme des frères, et non pas comme des frères ennemis.

"Et, en attendant, notre devoir, à nous, Canadiens-Français, est très net. C'est de travailler plus que jamais, avec une énergie soutenue, à bien apprendre et à bien parler notre langue française, encore restée aujourd'hui, quoi qu'on en dise, le véhicule par excellence de la pensée universelle."

Nous n'eûmes pas la satisfaction de voir la Rédaction de *La Patrie* accepter notre réponse à M. Sylva Clapin et nous dûmes nous contenter de le remercier de vive voix et de lui présenter nos réserves pour sa conclusion tendancieuse.

Notre Collaboratrice *Parisienne* à la suite d'une demande de *Madeleine*, Chroniqueuse à *La Patrie* fit une longue dissertation sur l'*Esperanto* qui parut dans la Page des Dames de ce journal le 16 Mars 1902. Ayant eu de nouvelles demandes de renseignements au sujet de la langue du Dr. Zamenhof *Parisienne* fit une seconde lettre qui eut un réentissement assez grand dans le camp des lectrices de *La Patrie* puisqu'il nous a amené une vingtaine de demandes pour *La Lumo*.

LEGANTO.



La kaptilĉasistoj (trappeurs) amerikanaj : felĉasado.

ESPERANTO AND THE PEACE OF THE WORLD.

Esperanto, from its very inception, has been dedicated to the sacred cause of peace. In the introductory hymn, "Espero," or "Hymn of Hope," the author of the language expresses the fervent wish that *Esperanto* may prove a message of concord and peace to the nations of the world, which are now oppressed by the intolerable burden of militarism; that the dividing walls of international enmity and prejudice may fall before the force of united humanity; and that the nations, recognising their common brotherhood, may be drawn together into one great family circle.

In the physical world, the regular and constant forces, which operate silently and almost unnoticed, are far more potent in their action than those which manifest themselves in spasmodic outbursts. So, in the social order, *Esperanto* makes for the future peace of the world, by establishing an invisible bond of sympathy amongst the inhabitants of every country in the world, a policy incomparably more efficacious and more lasting in its effects than were those historic sanguinary revolutions, which met violence by violence and oppression by oppression. The international language is thus preparing the way for the realization of the universal brotherhood of man, the expansion of international trade, the disarmament of the nations, the reduction of pauperism and the gradual extinction of religious and racial prejudices.

Esperanto in its structure is eminently fitted to accomplish the world-wide mission it has undertaken. Its simplicity appeals as strongly to the uneducated, or even barbarous mind, as do its wealth of diction and precision to the cultured or philosophical one. In this language word-painting reaches its highest perfection. In the highest reaches of philosophy, in the interpretation of Shakespeare, or in the every-day business letter the phrase in every case sets out the idea in bold relief.

This language is designed to benefit all classes in the community, and it is to be hoped that Americans also will follow the advice of Tolstoi, who says: "The sacrifices which every person in our European world would make in devoting some time to the study of *Esperanto* are so small and the results to be derived so immense that one can not refuse to make the trial."

CHARLES F. LARKIN.

"La langue internationale doit être l'idiôme neutre facilement accessible à tout civilisé d'instruction moyenne pour ses relations internationales." L. DE BEAUFONT.

KION DIRAS NIAJ KOLEGOJ

Voir *La Lumo* pages 8-27-42

Le No de Mars de l'*Esperantiste* nous est arrivé avec de précieux renseignements, nous n'avons pas l'intention de causer longuement de l'organe officiel de la S. P. P. E., car nous estimions du devoir, de tout *Esperantiste*, de le recevoir régulièrement.

La Paix par le Droit, revue mensuelle paraissant à Paris, publiait dans un de ses derniers numéros un article très documenté et utile pour la propagation de l'idée *Esperantiste*. Cet article signé de notre "Samideano kaj Samlandano" Gabriel Chavet a été lu lors d'une réunion du Kluko Progreso et a emporté le vif succès qu'il méritait.—J.-B.-A.-L.-L.

M. Théophile Cart, dont nous attendons avec impatience la brochure sur les leçons d'*Esperanto* qu'il a faite en collaboration avec M. Pagnier, a publié dans la *Gazette de Lausanne*, une étude sérieuse sur l'*Esperanto* qui mérite lecture par tous les *Esperantistes*. L'article de M. Th. Cart est un de ceux qui resteront dans l'histoire des efforts faits pour donner à notre idée une poussée énergique et salutaire.

J.-B.-A.-L.-L.

LA SONISTO

ARMORIKA RAKONTO DE EMILE SOUVESTRE.

La mara vento blovas de la akvo nigra: la steloj levigas. La junulinoj sekvas la vojon al la domareto, havantaj ĉirkaŭ la fingroj la plumbajn ringojn, aĉetitajn de la mikoj, ĉe la vilaĝa festo. Ĵus la junuloj pasis tra la lando, kantante la Lez-Breiz.

Ne jam aŭdiĝas la sonegaj voĉoj de la junuloj, nek vidiĝas la blankaj vestoj de la knabinoj: la nokto mallumas.

Jen tamen Lao aperas, kun ĝojantaro, ĉe la enirejo de la brugaro dezerta; Lao, la glora sonisto, kiu devenis de la montoj por konduki la dancon ĉe la Pardono de l'Armor. Lia vizaĝo tiel ruĝa kiel Marta luno; liaj nigraj haroj laŭ la blovo de l'vento flugetas, kaj, sub la brako li portas sian binju'on, kies sono dancigis ĉe la maljunajn virinojn, kiuj havas lignajn ŝuojn.

Jen ili alvenis al kurbaĵo de la vojo, kie



La botanika ĝardeno en Rio-de-Janeiro. La aleo de l'palmoj.

staras granita kruco makulata de musko ; la virinoj haltas kaj diras :

—“ Ni sekvu la vojeton almaran.”

Sed Lao montras, super la monteto, la kloŝejon de Plujohano kaj ekkrias :

—“ Se ni tien iros, kial ne pasus ni tra la “brugaro.”

La virinoj respondas :

—“ Tial, Lao, ke, meze de la brugoj, sin trovas “urbo de koboldoj, kaj nur la senpekuloj povas pasi sendanĝere.”

Sed Lao ekridegis :

—“ Per la ĉielo ! mi tridekfoje akiris la libe-

“ rigon, en la semaj-
“ no Paska, kun per-
“ meso ricevi Jezuon
“ Kriston ; mi trairis
“ nokte, ĉiujn vojojn
“ al la Pardonoj, kaj
“ mi neniam vidis
“ viajn nigrajn vire-
“ tojn, tiel kalkulan-
“ tajn monon sub la
“ pala luno, kiel oni
“ rakontas, vespere,
“ ĉe la viglado. Mon-
“ tru vi al mi la vo-
“ jon al la urbo de la
“ koboldoj, kaj, en la
“ tagoj semajnaj, mi
“ kantos al ili.”

Sed ĉiuj virinoj ekkriis :

—“ Vi ne devas ten-
ti Dion, Lao ! Dio
“ metis, en la mon-
“ don, aferojn, kiujn
“ oni bezonas nescii,
“ kaj aliajn, kiujn es-
“ tas necese timi. La-
“ su do la koboldojn
“ danci ĉirkaŭ iliaj
“ granitaj domoj.”

—“ Danci ! rediris
“ Lao ; ĉu do la ko-
“ boldoj ankaŭ havas

“ sonistojn ? ”

—“ Ili havas la fajfadon de la vento en la
“ brugaro, kaj kantadon de la nokta birdo.”

—“ Nu ! diris la viro montana, ili havos ho-
“ diaŭ la muzikon de la kristanoj. Mi trairo
“ la landon, ludante miajn plej belajn roman-
“ cojn de kornubiuj.”

Tiel parolinte, li prenas sian binjuon, ekso-
nigas ĝojan takton, kaj kuraĝe sekvas la voje-
ton, similan al blanka linio, tra la malhelaj
brugoj. La virinoj teruritaĵ faras krucosignon,
poste iras malsupren de la monteto.

Lao tamen marŝas antaŭen, sentinte, ludante

senĉese la binjuon. Ju pli li iradas, des pli lia koro iĝas kuraĝa, lia blonado forta, lia sono akra; li jam trairis duonon de la lando, ekvidas antaŭ si la menhir'on. Kiu staras en la mallumo, kvazaŭ, fantomo, kaj pli malproksime, la domon de la koboldoj.

Tiam li aŭdas murmureton, iom post iom pliigantan, similan, unue, al brueto de fonto, poste, al bruo de rivero, pli poste al bruego de la maro; estas en la bruaro miloj da sonoj diversaj, jen ridoj sufokaj, jen fajloj frenezaj, jen mallaŭtaj paroletoj, jen premoj de piedoj sur la herbon sekan.

Lao pli kaj pli malfortigas sian blonon; lia okulo malkvietas vagas dekstren kaj maldekstren, super la lando: la brugoj ŝajnas kvazaŭ animaj, kune sin movi kaj marŝi en la ombro; ĉiuj akiras formojn de abomenaj viretoj, la voĉoj pliklarigis.....

Subite la luno aperas, Lao ekkriegas:

Dekstre maldekstre, antaŭe, malantaŭe tiel malproksime, kien lia okulo povas rigardi, la landon plenigas koboldoj kurantaj. Lao freneziga malantaŭen iris, ĝis la menhiron, kaj sin apogis sur ĝin; sed la koboldoj lin ĉirkaŭiris, kriante kvazaŭ cikaloj:

— “Li estas la bela sonisto de kornubiuj, kiu venis danci la koboldojn.”

Lao faris krucosignon.

— “Vi apartenas al ni, Lao”, daŭrigis ili, “ĉar vi pekis; sonigu do, bela sonisto, konduku la dancon de la koboldoj.”

Lao senutile kontraŭstaris, lin venkis la diabla potenco. La binjuo proksimiĝis al liaj lipoj, Lao nevole ludas, Lao malgraŭ si dancas; la koboldoj ronde ĉirkaŭ li saltas; kiam li volas halti, ĉiuj kune daŭrigas: “Sonigu bela sonisto, sonigu kaj konduku la dancon de la koboldoj.”

Lao tiel dancadis la tutan nokton; sed ju pli la steloj en la ĉielo paliĝis, des pli la sonoj de la binjuo malfortiĝis, la piedoj sin levis pli pene de la tero; fine ekblankiĝas tago, la kokoj kantas en la vilaĝoj, la koboldoj malaperas.

Tiam la sonisto de la montoj sin lasis fali, senspire antaŭ la menhiro; la binjuo deiĝis de

liaj ĉifigaj lipoj. la brakoj falis sur la genuojn, kaj la kapo sur la bruston: dume, enaere, voĉoj rediris:

“Dormu, bela sonisto, dormu! vi kondukis la dancon de la koboldoj, vi neniam poste kondukos la dancon de la kristanoj.”

Tradukis: Henri AUROUX.

- - SCIIGOJ - -

AL LA ESPERANTISTOJ DE ĈIUJ LANDOJ. Entreprenante dank'al la konsilo kaj helpo de S^o N. P. Evstifeieff internacian vojaĝon de Siberio, mi petas la Esperantistojn de ĉiuj landoj ke ili skibu al mi en kiujn lokojn Esperantistajn estus bone kaj oportune veturi. Ĉiujn leterojn mi petas sendi al: *Societo “Espero” en St Petersburgo, kriukov kanul 27, kv. 6, por Iean Selezniŝof.*

**

La Filipopola Grupo “Stelo” en Bulgariujo eldonas sian organon ilustritan “*Roudiranto*” por la propagando de la helpanta lingvo internacia *Esperanto* en Bulgariujo. Jara abonpago 3, 50 frankoj. Adreso G. P. Oreŝkov, Sekretario de la Klubo “Stelo” Filipopolo Bulgariujo. Dankon kaj sukceson!

**

Nous apprenons avec joie que le Capitaine Charles Lemaire, notre vaillant défenseur en Belgique, que les travaux multiples et les préoccupations nombreuses n'empêchent pas de tenir haut et ferme le drapeau de notre cause, vient d'être honoré par la Société de Géographie Commerciale de Paris. Cette très importante Société vient de lui décerner la Médaille Deprez pour sa belle expédition au Ka Tang. Félicitations à l'ami, et salut fraternel au Capitaine explorateur J. B. A. L. L.

**

L'Intermédiaire des Collectionneurs de cartes postales illustrées, édité rue Royer Collard 48 à Paris contenait dans son numéro de Mars 1902 un très curieux article sur la cartophilie; une étude sérieuse sur les timbres municipaux de la ville de Cannes; sur les timbres des Royaume des Deux-Siciles.



BOTELO KIU ALIFORMIĜAS

QUELQUES MOYENS DE PROPAGANDE

(Suite, voir page 14, 10, 46 de *La Lumo*)

Le procédé qui frappe le plus celui avec lequel on l'emploie est certainement le suivant, mais il exige une connaissance approfondie de la langue : Écrivez une lettre en Esperanto en séparant par de petits traits les éléments constitutifs des mots; insérez dans votre lettre la feuille dictionnaire correspondant à la langue du destinataire. Toutes les préventions de ce dernier tombent en face de cette démonstration. Comment douter en effet de l'utilité de l'Esperanto quand on constate que l'on peut comprendre une lettre en cette langue avec la seule aide d'un dictionnaire minuscule.

J'ai nommé plusieurs fois le Journal "l'Esperantiste", c'est l'organe qui nous réunit tous, il faut que chaque Esperantiste se rend compte qu'il n'est pas un partisan isolé mais un membre d'une corporation grandissante, c'est lui enfin qui nous donne notre *unité*. Abonnez-vous donc à ce Journal, inscrivez-vous à la Société pour la Propagation de l'Esperanto, décidez vos recrues à vous imiter; l'entrée dans la Société est la *garantie* de la *fidélité* à notre cause!

Je ne prétends pas avoir épuisé ici tous les moyens de propagande, loin de là; je ne veux pas fermer la porte derrière moi; chaque Esperantiste peut exposer dans les colonnes de *La Lumo* les procédés qu'il a mis en œuvre, leur efficacité, les résultats qu'il a obtenus etc—notre expérience à tous ne peut que gagner à cet enseignement mutuel!

ANDRÉ MOUFFLET

Esperantiste No 5398

I. K. E. 25.

AL LA KOLEKTANTOJ

Mi kolektas ilustritajn poŝkartojn eksterlandajn uzitajn aŭ ne. Mi Estas preta interŝanĝi kun la amikoj Esperantistaj. J. B. A. Léo Leymarie, Ĉefredaktoro de LA LUMO, 734 Berri, Montréal, Qué., Canada.

CIKALO KAJ FORMIKO

Cikalo, kantadinte

La tutan somaron

Sin trovis tre senĝan

Kiam la nordvento venis :

Ne unu solan peceton

Da muŝo aŭ vermeto !

Ĝi iris krii malsaton

Ĉe formiko najbara,

Petante ke ĝi pruntu

Kelkan grajnon por nutriĝi

Ĝis la sezono nova :

— " Mi pagos al vi ", ĝi diris,

" Antaŭ laŭgusto, ĵure de besto,

" Procenton kaj ĉefsumon."

La formiko ne estas pruntema ;

Tio ĉi estas ĝia plej malgranda difekto ;

— " Kion vi faris en la tempo varma ? "

Ĝi diris al tiu ĉi petanto.

— " Nokte, kaj tage, por ĉiu venanto,

" Mi kantadis, ne vin malplaĉu."

— " Vi kantadis ! mi pri tio tre ĝojas.

" Nu, dancadu nun.

25 Mars 1902.

LA FONTAINE.

Tradukis : HENRI AUROUX
à Portsall Ploudalenezau.

The syllable next to the last invariably receives the tonic or strong accent. Note that every vowel forms, or helps to form a separate syllable, "J" which corresponds to the English "y" is never pronounced separately : Ex "Ia," pronounced EE-ah; but "ja" is pronounced YAH.

SELECTION OF WORDS WHICH MAY BE DIFFICULT TO ENGLISH STUDENTS.

Choix de mots pouvant être difficiles pour les étudiants français.

When looking for the meaning of a word, begin by the last syllable.

Pour la recherche de la signification d'un mot, commencez par la dernière syllable.

Grammatical terminations.

Terminaisons grammaticales

N	{ indicates the accusative, and motion towards marque le complément direct et le lieu où l'on va.
J	{ indicates the plural. marque le pluriel.
A	{ expresses an adjective. marque l'adjectif.
E	{ the ending of adverbs. marque l'adverbe.
O	{ indicates the noun. marque le nom.

OF VERBS
DES VERBES

AS	{ indicates the present. marque le présent.
IS	{ indicates the past marque le passé
OS	{ indicates the future marque le futur
US	{ indicates the conditional marque le conditionnel
U	{ indicates the imperative and subjunctive (marque l'impératif et le subjonctif)
I	{ indicates the infinitive marque l'infinitif
ANT	{ indicates the present participle (active) marque le participe présent (actif).
INT	{ indicates the past participle (active) marque le participe passé (actif)
ONT	{ indicates the future participle (active) marque le participe futur (actif)
AT	{ indicates the present participle (passive) marque le participe présent (passif)
IT	{ indicates the past participle (passive) marque le participe passé (passif)
OT	{ indicates the future participle (passive) marque le participe futur (passif)

Dir—to tell, say dire	Dis—disse, asunder, to part séparer	*Do—then, indeed donc	Dom—house maison	Don—to give donner	*Dum—during, while, whilst pendant, tandis que
Ebl—possibility possibilité	Ec—indicates quality as abstract idea marque la qualité (abstraitement)	*Eê—even (adv.) also même (adv.)	Edz—husband, to marry mari, époux	Eg—indicates enlarg- ment, marque l'aug-	Eks—ex-, who was formerly ex-, qui fut
ing, or increasing of degree mentation, plus haut degré	Ej—indicates the place of an action marque le lieu spécialement affecté	Ek—beginning or short duration of action action qui commence ou est momentanée	Elekt—to choose, to elect choisir	Em—inclined, disposed to le penchant, l'habitude	Etr—chief, superior
*Ekster—outside, beyond hors, en dehors de	*El—from, out of de, d'entre, l'extraction, la-sorte	Esper—to hope espérer	Est—to be être	Estr—chief, superior	Et—to be, to have, to possess avoir, posséder
*En—in, into en, dans	Er—one of many of the same kind ramène à l'élément, à l'unité partielle	Esper—to hope espérer	Est—to be être	Estr—chief, superior	Et—to be, to have, to possess avoir, posséder
diminution or decrease of degree marque diminution, décroissance	Far—to do, make, act faire	Fart—to live, to be, (well or ill) se porter (santé)	Feliç—happy heureux	Fer—fer	Foj—a time fois
*For—away, off loin, hors	Fraül—a bachelor homme non marié	Forges—to forget oublier	Fru—early de bonne heure	Ge—of both sexes les deux sexes réunis	Genu—to chop, hacher
the knee genou	*Gis—to, till, until, up to jusqu'à, jusqu'à ce que	*Gi—it cela, il ou elle (neutre)	Gratul—to congratulate féliciter	*Ha—ah! h!	Hak—to chop, hacher
fell trees abattre	Har—hair cheveu	Hav—to have avoir	*Hieraü—yesterday hier	*Hodiaü—to-day aujourd'hui	Hom—man homme
(human race) (humanité)	Hor—an hour heure	*Ia—of whatever quality, any qualité quelconque	*Ial—for whatever cause raison quelconque	*Iam—any time whatever, once, some time temps quelconque, un jour	*Ies—some one's appartenant à quelqu'un
Id—child, descendant enfant, descendant	*Ie—any place whatever, somewhere, anywhere lieu quelconque, quelque part	*Iel—in whatever manner, in any way d'une manière quelconque	*Ili—they ils, elles	In—indicates the feminine marque le féminin	Ind—between, entre
Ig—to render, to cause rendre, faire	Ig—to become, to turn devenir, se faire	Il—designates instrument marque l'instrument	*Ili—they ils, elles	In—indicates the feminine marque le féminin	Ind—between, entre
worth, worthy of mérite, digne de	Infan—child enfant	Ing—holder for porteur, l'objet dans lequel se met, ou mieux s'introduit la chose désignée par la racine	*Iom—any quantity whatever quantité quelconque	Ist—indicates the profession marque la profession	Iu—any one quelconque
*Iong—among parmi	*Io—anything whatever, something chose quelconque, quelque chose	*Jam—already déjà	Jar—year année	*Je—can be rendered by the various prepositions, se traduit par différentes prépositions, a signifi-	*Jet—to throw, to cast jeter
some one quelconque	*Ja—in effect, de fait, donc, n'est-ce pas upon the general sense of the phrase tion est toujours aisément suggérée par le sens de la phrase	*Jen—there, here voici, voilà	*Jes—Yes Oui	*Ju.—des .the .the . plus... plus... plus...	*Jes—to throw, to cast jeter
*Jus—just, exactly, justement, à l'instant	*Kaj—and et	Kant—to sing chanter	Kap—head tête	Kar—dear cher	Kaüz—to cause, to occasion causer, causer

ROOTS—RACINES

—:O:—

With the exception of words with an asterisk, the following words have no signification unless followed by one of the above grammatical terminations.

A l'exception des mots ayant un astérisque, les racines suivantes n'ont aucune signification à moins d'être suivies des terminaisons grammaticales précédentes.

Acet—to buy acheter	Ad—indicates the duration of an action marque la durée de l'action	Akv—water eau	*Al—to à	Ali—other autre
made of fait de	*Ajn—ever que ce soit	Alt—high, all haut	Am—to love aimer	Amik—friend ami
*Almenaü—at least au moins	An—member, an inhabitant of, member, habitant, adepte	*Ankaü—also, too aussi	*Ankoraü—	
still, yet encore	*Anstataü—instead of au lieu de	*Antaü—before avant	*Apenaü—	
scarcely, hardly à peine	*Apud—near, high auprès de	Ar—a collection of objects une réunion d'objets	*Aü—	
either, or ou, ou bien	Aüd—to hear entendre	*Autun—autuma automne	*Baldaü—soon bientôt	Bel—
beautiful, handsome beau	Blank—white blanc	Bo—got by marriage paré par mariage	Bon—good bon	Boü—
Bot—a boot botte	Bov—an ox boeuf	Brak—bras	Bru—make noise faire du bruit	*Bu—
mouth bouche	*Capel—a hat chapeau	*Car—because, as, since, whereas car, parceque, puisque	*Ce—	*Cia—
near by, at, beside chez, à	Cert—certain, sure certain, assuré	*Ci—denotes proximity ce qui est le plus près	*Cie—	*Cie—
of every quality chaque qualité	*Cial—for every reason pour chaque raison	*Ciam—at every time, always tout le temps, toujours	*Cies—	
in every place, everywhere chaque place, partout	*Ciel—in every manner de chaque (toute) manière	*Ciom—every quantity toute chose, tout	*Ciu—	*Cu—
every one's à chaque personne	*Cio—everything tout, tout	*Ciu—to thank chacun	*Cu—	
*Cirkau—around, about autour de, à peu près	*Ciu—to thank remercier	*De—of, since, from de par, depuis	Dekstr—	
*Da—of quantity of de (quantité de)	Dank—to thank remercier	*De—of, since, from de par, depuis	Dekstr—	
right, right-hand droit, du côté droit	Dev—to be obliged, must devoir (d'obligation)	Di—God Dieu	Dik—big, thick, stout gros	

Dir—to tell, say dire	Dis—disse, asunder, to part séparer	*Do—then, indeed donc	Dom—house maison	Don—to give donner	*Dum—during, while, whilst pendant, tandis que
Ebl—possibility possibilité	Ec—indicates quality as abstract idea marque la qualité (abstraitement)	*Eê—even (adv.) also même (adv.)	Edz—husband, to marry mari, époux	Eg—indicates enlarg- ment, marque l'aug-	Eks—ex-, who was formerly ex-, qui fut
ing, or increasing of degree mentation, plus haut degré	Ej—indicates the place of an action marque le lieu spécialement affecté	Ek—beginning or short duration of action action qui commence ou est momentanée	Elekt—to choose, to elect choisir	Em—inclined, disposed to le penchant, l'habitude	Etr—chief, superior
*Ekster—outside, beyond hors, en dehors de	*El—from, out of de, d'entre, l'extraction, la-sorte	Esper—to hope espérer	Est—to be être	Estr—chief, superior	Et—to be, to have, to possess avoir, posséder
*En—in, into en, dans	Er—one of many of the same kind ramène à l'élément, à l'unité partielle	Esper—to hope espérer	Est—to be être	Estr—chief, superior	Et—to be, to have, to possess avoir, posséder
diminution or decrease of degree marque diminution, décroissance	Far—to do, make, act faire	Fart—to live, to be, (well or ill) se porter (santé)	Feliç—happy heureux	Fer—fer	Foj—a time fois
*For—away, off loin, hors	Fraül—a bachelor homme non marié	Forges—to forget oublier	Fru—early de bonne heure	Ge—of both sexes les deux sexes réunis	Genu—to chop, hacher
the knee genou	*Gis—to, till, until, up to jusqu'à, jusqu'à ce que	*Gi—it cela, il ou elle (neutre)	Gratul—to congratulate féliciter	*Ha—ah! h!	Hak—to chop, hacher
fell trees abattre	Har—hair cheveu	Hav—to have avoir	*Hieraü—yesterday hier	*Hodiaü—to-day aujourd'hui	Hom—man homme
(human race) (humanité)	Hor—an hour heure	*Ia—of whatever quality, any qualité quelconque	*Ial—for whatever cause raison quelconque	*Iam—any time whatever, once, some time temps quelconque, un jour	*Ies—some one's appartenant à quelqu'un
Id—child, descendant enfant, descendant	*Ie—any place whatever, somewhere, anywhere lieu quelconque, quelque part	*Iel—in whatever manner, in any way d'une manière quelconque	*Ili—they ils, elles	In—indicates the feminine marque le féminin	Ind—between, entre
Ig—to render, to cause rendre, faire	Ig—to become, to turn devenir, se faire	Il—designates instrument marque l'instrument	*Ili—they ils, elles	In—indicates the feminine marque le féminin	Ind—between, entre
worth, worthy of mérite, digne de	Infan—child enfant	Ing—holder for porteur, l'objet dans lequel se met, ou mieux s'introduit la chose désignée par la racine	*Iom—any quantity whatever quantité quelconque	Ist—indicates the profession marque la profession	Iu—any one quelconque
*Iong—among parmi	*Io—anything whatever, something chose quelconque, quelque chose	*Jam—already déjà	Jar—year année	*Je—can be rendered by the various prepositions, se traduit par différentes prépositions, a signifi-	*Jet—to throw, to cast jeter
some one quelconque	*Ja—in effect, de fait, donc, n'est-ce pas upon the general sense of the phrase tion est toujours aisément suggérée par le sens de la phrase	*Jen—there, here voici, voilà	*Jes—Yes Oui	*Ju.—des .the .the . plus... plus... plus...	*Jes—to throw, to cast jeter
*Jus—just, exactly, justement, à l'instant	*Kaj—and et	Kant—to sing chanter	Kap—head tête	Kar—dear cher	Kaüz—to cause, to occasion causer, causer

*Ke—that (conj.) que (conj.)	Kelk—some, a few quelque	*Kia—what quality quelle (qualité)	*Kial—what reason, why quelle raison, pourquoi	*Kiam—at what time, when quel temps, quand
*Kie—in what place, where quel endroit, où	*Kiel—in what manner, how, as quelle manière, comment, comme	*Kies—what one's, whose à qui, dont le	*Kio—what thing, what quelle chose, quoi	*Kon—to know connaître
*Kiom—what quantity, how much quelle quantité, combien	*Kiun—which one, who lequel, qui	Knab—boy, lad garçon	Kol—neck cou	*Kontra—
against contre	Kor—heart cœur	Kred—to believe croire	Kri—to cry crier	*Krom—except, but (prep.) hors, excepté
Kurac—to cure (a sickness) traiter (maladie)	Kuś—to lie, or lay down être couché, place	*Kvankam—though, although quoique	*Kvazaū—as if comme si	La—
the le, la, les	Labor—labor, work (manual) travailler (manuel)	Land—land, country pays	Las—to leave, to quit laisser, quitter	*Laū—conformably, according to selon, d'après
to praise, commend louer, vanter	Lait—loud à haute voix	Leg—to read lire	Leğ—law loi	Lern—to learn apprendre
Lum—light lumière	Mal—indicates the contrary marque les contraires	*Malgraū—in spite of, notwithstanding malgré, en dépit de	Man—hand main	*Li—he il
*Mem—self (my, thy, etc.) même (moi, toi, etc.)	Menton—chin menton	Met—to put mettre	Mez—middle milieu	*Mi—I je
Monat—month mois	Mond—the world monde, univers	*Morgaū—to-morrow demain	Mort—to die mourir	Mošt—title of politeness titre de politesse
to move, stir (up) mouvoir	Mult—much, many beaucoup, nombreux	Naz—nose nez	*Ne—no, not non, pas, ne...pas	*Nek—nek ni...ni
no (quality) aucune (qualité)	*Nenial—for no reason aucun motif	*Neniam—no time, never nul temps, jamais	*Nenie—in no place, nowhere n'endroit, nulle part	*Neniel—
in no manner, by no means nulle manière, en aucune façon	*Nenies—no one's, nobody's de personne, à personne	*Nenio—nothing rien	*Neniom—no quantity nulle quantité	
*Neniu—personne, aucun	*Ni—we nous	Nigr—black noir	Nokt—night nuit	*Nun—no maintenant
Obl—numeral in multiplicative form, times l'adjectif numeral multiplicatif	Oft—often souvent	Okul—eye œil	Ol—than (comparison) que (comparaison)	On—makes fractions of numerals marque les fractionnaires
*Oni—one, they, people on	Op—indicates collective numerals marque le collectif numeral	Pac—peace paix	Pag—to pay payer	Pan—bread pain
Part—part, share partie, part	Pas—to pass, to go by passer	Patr—father père	Pens—to think penser	*Per—by, by means of, with the aid of par, au moyen de
foot pied	*Plej—the most (adv.) plus	*Pli—more plus	*Plu—farther, further, any more plus (avec négative)	*Po—divisive numerals, at the rate of sur le pied de, à raison de
favor of en faveur de	*Post—after (prep.) après	Pošt—post, post-office la poste	Pov—to be able pouvoir	Pren—to take prendre
*Preter—besides outre	*Pri—about, concerning sur, touchant	*Pro—for the sake of à cause de, pour	Pur—pure, clean pur, propre	Re—again, back, re- en retour, de nouveau, re-
Respond—to answer répondre	Rid—to laugh rire	Ruğ—red rouge	Sağ—wise, sensible sage, sensé	*Sajñ—to seem sembler, paraître
Sci—to know how savoir	*Se—if si	*Sed—but mais	Sekund—a second seconde	Semajñ—week semaine
*Si—one's self, himself, &c. soi, soi (réflexif)	*Si—she elle	Sid—to sit s'asseoir, s'écarter	Sinjur—sir, Mr. monieur	Somer—summer été
*Sub—under sous	*Super—over (prep.) au-dessus (sans toucher)	Supr—above au haut	*Sur—on, upon sur (en touchant)	Tag—day jour
get, achieve pourtant, néanmoins	*Taūg—to do, to fix être bon pour	Ter—earth terre	*Tia—that quality, such telle qualité, tel	*Tial—for that reason, therefore pour cette raison, pour cela
that time, then ce temps, alors	*Tie—in that place, there ce lieu là, là-bas, y	*Tiel—in that manner, so, thus de cette manière, ainsi	*Ties—that one's appartenant à tel	*Tio—that thing, that telle chose, cela
*Tiom—(that) quantity, so much or many telles quantités, autant, tant	*Tiu—tel, celui-là	*Tra—through à travers	*Trans—across, trans- au-delà, par delà, trans-	*Tre—
very, greatly, très, fort, bien (adv.)	*Tro—too trop	Trov—to find trouver	*Tuj—immediately toute de suite, aussitôt	Uj—bearing, containing, peopled by qui porte, contient, est peuplé de
Ul—one characterised by qui est caractérisé par	Um—suffix which has various meanings, easily suggested by the context and the radical to which it is joined suffixe qui reçoit différents sens aisément suggérés par le contexte et la signification de la racine à laquelle il est joint	Ver—truth, verity vérité	Verd—green vert	Vest—clothe habiller, vêtir
*Ve—woe to malheur!	Ven—to come venir			*Vi—your votre
Vir—man (sex) homme (sexe)	Vol—wish, will voudrait			Vid—to see voir

get, achieve pourtant, néanmoins	*Taūg—to do, to fix être bon pour	Ter—earth terre	*Tia—that quality, such telle qualité, tel	*Tial—for that reason, therefore pour cette raison, pour cela	*Tiam—
that time, then ce temps, alors	*Tie—in that place, there ce lieu là, là-bas, y	*Tiel—in that manner, so, thus de cette manière, ainsi	*Ties—that one's appartenant à tel	*Tio—that thing, that telle chose, cela	
*Tiom—(that) quantity, so much or many telles quantités, autant, tant	*Tiu—tel, celui-là	*Tra—through à travers	*Trans—across, trans- au-delà, par delà, trans-	*Tre—	
very, greatly, très, fort, bien (adv.)	*Tro—too trop	Trov—to find trouver	*Tuj—immediately toute de suite, aussitôt	Uj—bearing, containing, peopled by qui porte, contient, est peuplé de	
Ul—one characterised by qui est caractérisé par	Um—suffix which has various meanings, easily suggested by the context and the radical to which it is joined suffixe qui reçoit différents sens aisément suggérés par le contexte et la signification de la racine à laquelle il est joint	Ver—truth, verity vérité	Verd—green vert	Vest—clothe habiller, vêtir	*Vi—your votre
*Ve—woe to malheur!	Ven—to come venir				Vid—to see voir
Vir—man (sex) homme (sexe)	Vol—wish, will voudrait				

Vir—man (sex) homme (sexe)	Vol—wish, will voudrait				
-------------------------------	----------------------------	--	--	--	--

PRONUNCIATION

p, r, v, z,...	—as in English comme en français
G	—always hard, as in "get, give, go" toujours dur on "ne dans "gent"
I	—as in "machine" comme en français
S	—"sh" as in "shoe" "ch" comme dans "chat"

A	—as in "are" comme "âne"
G	—always soft as in "ginger" comme "g" anglais
J	—"j" as in "jarre" "j" français
T	—"t" as in "total" "t" comme total

PRONUNCIATION

C	—as "ts" in "its" comme "ts" dans "tsar"
Ĉ	—"ch" in "church" comme "tch"
E	—"ey" in "they" "e" dans "été"
H	—strongly aspirated as in Scotch "loch" fortement aspiré (très rare)
O	—long as in "solo" long comme dans "solo"
S	—always hissing, as in "senseless" toujours sifflant, jamais comme "s"
Ŭ	—(a diphthong), as "ow" in "how" rapidement, en diphthongue
Ė	—(a diphthong) en diphthongue

ACCENT

The accent always falls on the syllable next to the last.
L'accent tonique est toujours sur l'avant dernière syllabe.

Antaŭen!